WOW FILM FESTIVAL
GŴYL FFILM WOW
MARCH / MAWRTH 11–31
2024
WOWFILMFESTIVAL.COM

Mae rhifyn 23 Gŵyl Ffilm Cymru ac Un Byd Wow yma!

The 23rd edition of WOW Wales One World Film Festival is here!

CYFRANNWCH NAWR

Os ydych chi mewn sefyllfa i ystyried rhoi rhodd i gefnogi cymuned Gŵyl Ffilm WOW, helpwch ni fel y gallwn barhau i rannu'r ffilmiau gorau oll o sinema'r byd.

Bydd eich rhodd yn golygu y gallwn gynnal ein gŵyl 'mae bach yn brydferth' eto'r flwyddyn nesaf ac mae hynny'n rhywbeth rydym yn ei werthfawrogi'n enfawr.

DONATE NOW

If you are in a position to consider making a donation to support the WOW Film Festival community please help us continue sharing the very best of world cinema.

Your donation will mean we can run our 'small is beautiful' festival again next year and that is something we hugely appreciate.

@WOWFilm / #WOWFF2024
WOW Wales One World Film Festival
wowfilmfest
wowfilmfest

WOW yw'r unig ŵyl yn y DU sy'n dangos ffilmiau o Affrica, Asia ac America Ladin yn bennaf. Mae WOW yn tynnu sylw at ffilmiau syfrdanol sy'n procio'r meddwl o leoedd ni chewch eu gweld yn aml ar y sgrin.

Am 23 mlynedd rydym wedi dod ag ystod eang o'r ffilmiau rhyngwladol gorau oll i sinemâu ledled Cymru.

Yn adeiladu ar lwyddiant taith Gymreig y llynedd, mae Gŵyl Ffilm WOW yn dychwelyd i'r sinemâu rhwng 22 a 28 Mawrth ac ar-lein ledled y DU o 22-31 Mawrth, gan ddod â'r gorau o sinema'r byd i stepen eich drws.

O naratifau gafaelgar i straeon go iawn sy'n tanio sgyrsiau, mae gŵyl sinema byd fwyaf sefydledig y DU yn addo 23ain rhifyn llawn adloniant a thrafodaethau pryfoclyd. Ymunwch â phrofiad yr ŵyl a mwynhewch hanesion o wahanol gorneli'r byd!

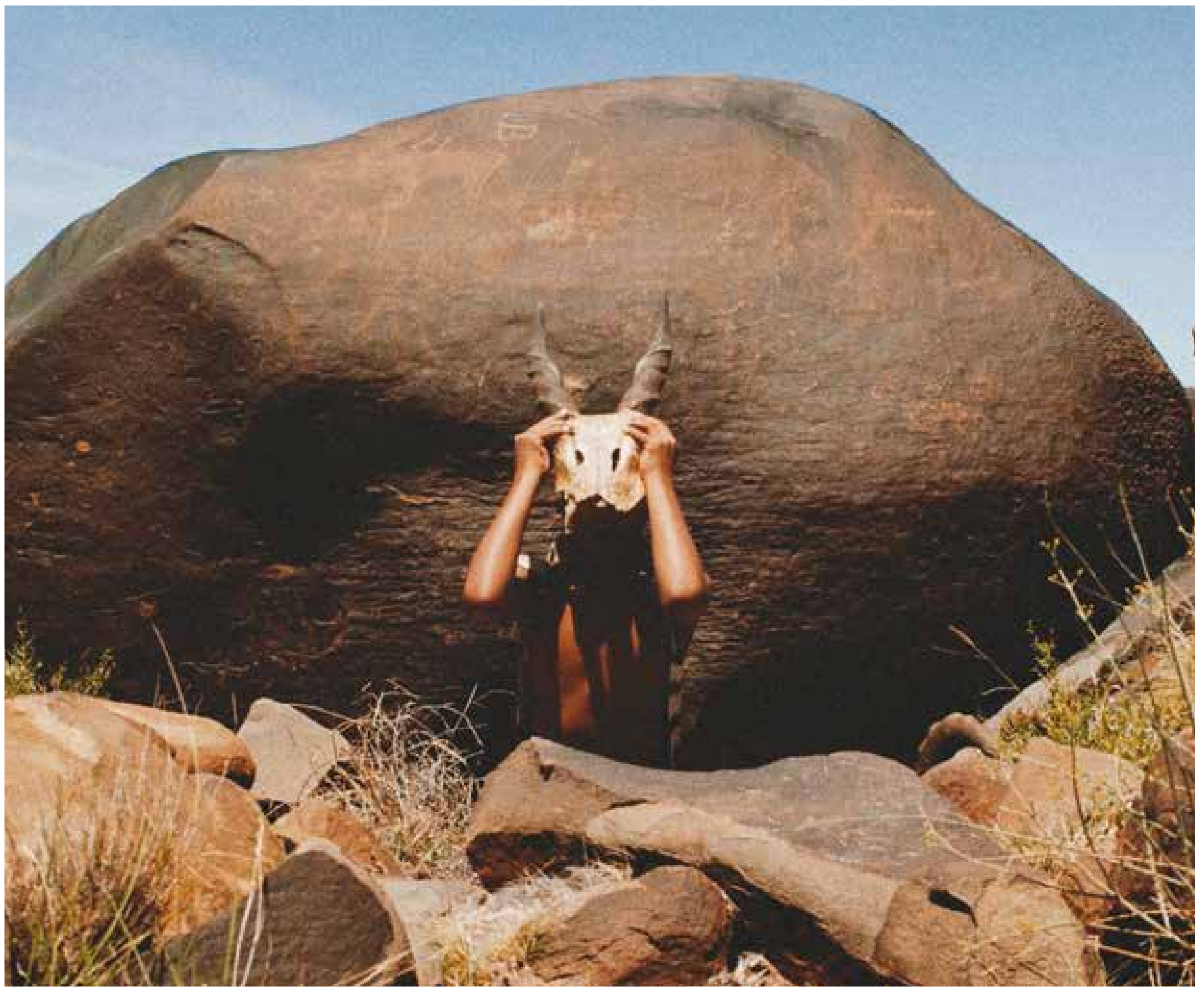
The only UK festival dedicated principally to films from Africa, Asia, and Latin America, WOW showcases thought provoking, eye-opening films from places you rarely get to see on screen.

For 23 years we have brought a wide range of the very best international films to cinemas across Wales.

Building on the success of last year's Welsh tour, WOW Wales One World Film Festival is returning to the cinemas from March 22-28 and online UK-wide from March 22-31, bringing the best of world cinema right to your doorstep.

From gripping narratives to real stories that ignite conversations, the UK's longest-running world cinema festival promises a 23rd edition filled with entertainment and thought-provoking discussions. Join the festival experience and enjoy tales from diverse corners of the globe!

RHAGLEN YR ŴYL
FESTIVAL PROGRAMME



!AITSA

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Llun / Mon 25/03, 5pm
Canolfan Celfyddydau Taliesin / Taliesin Arts:
Mercher / Wed 20/03, 5pm
Pontio: Mawrth / Tue 12/03, 5:30pm
Ar-lein / Online

Cyfarwyddwr / Director: Dane Dodds
Denmarc/De Affrica, 2023, 89',
Affricaneg, Saesneg gydag isdeitlau /
Denmark/South Africa, 2023, 89',
Afrikaans, English with subtitles

Yn Karoo De Affrica, mae doethineb Brodorol hynafol yn herio gwyddoniaeth uwch-dechnoleg wrth i delesgop radio mwyaf y byd ymddangos. Yn erbyn cefndir y lled-anialwch, sy'n llawn ffosilau a chelfyddyd y creigiau, mae !AITSA yn archwilio'n ofalus y cysylltiad dwys rhwng y wlad a'i phobl frodorol, gan ysgogi myfyrdodau ar y ddawns gywrain rhwng traddodiad, moderniaeth, a'r ymchwil ddi-baid am ddealltwriaeth wyddonol. Profiad gweledol hudolus sy'n galw am ysblander y sgrin fawr.

In South Africa's Karoo, ancient Indigenous wisdom challenges high-tech science as the world's largest radio telescope emerges. Against the semi-desert's backdrop, rich in fossils and rock art, !AITSA delicately explores the profound connection between the land and its Indigenous people, prompting reflections on the intricate dance between tradition, modernity, and the relentless quest for scientific understanding. A mesmerising visual experience that beckons for the grandeur of the big screen.

Prif Wobr yng Ngŵyl Ffilm Ryngwladol Pärnu 2023 / Grand Prize at the Pärnu International Film Festival 2023

Ffilm Nodwedd Ryngwladol Orau yng Ngŵyl Ffilm Amgylcheddol Ryngwladol Planet In Focus 2023 / Best International Feature at Planet In Focus International Environmental Film Festival 2023

CITY OF WIND

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Iau / Thu 28/03, 7.45pm
Canolfan Celfyddydau Taliesin / Taliesin Arts Centre:
Mercher / Wed 20/3, 7.30pm

Cyfarwyddwr / Director:
Lkhagvadulam Purev-Ochir
Ffrainc/Yr Almaen/Mongolia/Yr Iseldiroedd/ Portiwgal, 23/2013 Mongoleg gydag isdeitlau Saesneg
France/Germany/Mongolia/ Netherlands/Portugal/Qatar, 2023, 103',
Mongolian with English subtitles

Mae Ze, siaman 17 oed, yn mynd i'r afael ag ysgol uwchradd a dyletswyddau cyndeidiol yn Ulaanbaatar fodern. Amharir ar ei drefn arferol pan mae'n cwrdd â Maralaa, gan danio stori dod i oed gynnil. O dirweddau gwledig sinematig Mongolia i fywyd trefol, mae cynnig Oscar y wlad ar gyfer 2024 yn cydbwyso traddodiad a moderniaeth yn ofalus, gan bortreadu cysylltiad esblygol demograffig Cenhedlaeth Z. Gyda storïa manwl gywir a sinematograffi beunyddiol, mae'r ffilm gyntaf hon gan Lkhagvadulam Purev-Ochir yn goleuo'r cynhesrwydd tawel ym mhrifddinas oeraf y byd, gan gynnig archwiliad teimladwy o lasoed a threftadaeth.

17-year-old shaman Ze grapples with high school and ancestral duties in modern Ulaanbaatar. His routine is disrupted when he encounters Maralaa, sparking a beautifully understated coming-of-age tale. From Mongolia's cinematic rural landscapes to urban life, the country's Oscar entry for 2024 delicately balances tradition and modernity, portraying the Gen Z demographic's evolving connection. With precise storytelling and everyday cinematography, this debut film from Lkhagvadulam Purev-Ochir illuminates the quiet warmth in the world's coldest capital, offering a poignant exploration of adolescence and heritage.

"a carefully tended flame that spreads a little circle of light and warmth in the world's coldest capital." **— Variety**

Gwobr Orizonti ar gyfer yr Actor Gorau yng Ngŵyl Ffilm Fenis 2023 / Orizonti Award for Best Actor at Venice Film Festival 2023

DISCO BOY

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Mercher / Wed 27/03, 7.45pm
Pontio: Mercher / Wed 13/03, 8.15pm

Cyfarwyddwr / Director: Giacomo Abbruzzese
France/Yr Eidal/Gwlad Belg/Gwlad Pwyl, 2023, 91', Ffrangeg, Rwsieg, Pwyleg, Igbo, Nigeria Saesneg gydag isdeitlau
France/Italy/Belgium/Poland, 2023, 91', French, Russian, Polish, Igbo, Nigerian English with subtitles

Yn dilyn ei ddisgleirdeb yn Passages, mae Franz Rogowski yn cyflwyno perfformiad grymus arall fel Aleksei, dyn ifanc o Felarws sy'n breuddwydio am Baris wrth gychwyn ar daith gythryblus drwy Ewrop. Gan ymrestru yn y Lleng Dramor er mwyn cael pasbort Ffrengig, mae ei dynged yn ei arwain at Ddelta'r Niger, lle mae'r chwyldroadwr carismatig Jomo yn brwydro yn erbyn cydgwmnïau olew didostur. Wrth i Aleksei chwilio am ymdeimlad o berthyn yn y Lleng, mae Jomo yn breuddwydio am fod yn "fachgen disgo." Mae eu llwybrau yn cydblethu yn y jyngl, gan greu cysylltiad na ellir ei dorri ar draws ffiniau a thynged. Wedi'i hategu gan sgôr wreiddiol gan y maestro electronig Vitalic.

Following his brilliance in Passages, Franz Rogowski delivers another compelling performance as Aleksei, a young Belarusian with Parisian dreams, embarking on a tumultuous journey through Europe. Enlisting in the Foreign Legion for a French passport, his fate leads him to the Niger Delta, where charismatic revolutionary Jomo battles ruthless oil conglomerates. As Aleksei seeks belonging in the Legion, Jomo dreams of being a "disco boy." Their paths intertwine in the jungle, forging an unbreakable connection across borders and destinies. Complemented by an original score from electronic maestro Vitalic.

***"A visually thrilling, ambitious and distinctly freaky adventure into the heart of imperial darkness… This is bold film-making"* — The Guardian**

***"...bold, visceral, phantasmagorical feature debut... Franz Rogowski is haunted, intense and typically brilliant… This is a rain-streaked film of rich, burnished colours, psychedelic night-vision sequences and atmospheric power"* — Sight and Sound**

FLOTACIJA

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Llun / Mon 25/03, 2.30pm
Ar-lein / Online

Cyfarwyddwr / Director:
Eluned Zoë Aiano, Alesandra Tatić
Serbia, 2023, 76', Rwmaneg, Serbeg gydag is-deitlau
Serbia, 2023, 76', Romanian, Serbian with subtitles

Yng nghanol Dwyrain Serbia mae Dragan Markovic, glöwr profiadol a'i dynged yn rhan annatod o draddodiadau hela dreigiau hynafol, yn treiddio i ddyfnderoedd yr anhysbys. Mae ei chwaer, Desa, yn benderfynol o barhau â brwydr ei diweddar ŵr dros hawliau teuluoedd y glowyr. Wrth i adleisiau traddodiad a moderniaeth ill dau atseinio trwy eu bywydau, mae'r teulu Markovic yn ymdrechu i ddiogelu eu treftadaeth, gan lywio cydbwysedd cain rhwng y cyfriniol a'r diwydiannol. Ai nhw fydd yr olaf o'r helwyr dreigiau, neu a fyddan nhw'n creu etifeddiaeth newydd sy'n mynd y tu hwnt i ffiniau hud a diwydiant?

In the heart of Eastern Serbia Dragan Markovic, a seasoned miner with a destiny entwined in ancient dragon-hunting traditions, delves into the depths of the unknown. His sister, Desa, is determined to carry on her late husband's fight for the rights of the mine-worker families. As the echoes of both tradition and modernity reverberate through their lives, the Markovic family endeavours to safeguard their heritage, navigating a delicate balance between the mystical and the industrial. Will they be the last of the dragon hunters, or will they forge a new legacy that transcends the boundaries of magic and industry?

FOUR DAUGHTERS

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Iau / Thur 28/03, 7.45pm
Pontio: Llun / Mon 11/03, 7.30pm, Mercher / Wed 13/03, 2pm

Cyfarwyddwr / Director: Kaouther Ben Hania
France, Tunisia, yr Almaen, Saudi Arabia, 2023, 110', Arabeg gydag isdeitlau Saesneg
France, Tunisia, Germany, Saudi Arabia, 2023, 110', Arabic with English subtitles

Fydd pethau byth yr un peth i Olfa, gwraig o Dunisia ac yn fam i bedair merch. Mae hi'n pendilio rhwng golau a chysgod ers y diwrnod y diflannodd ei dwy ferch hynaf. I lenwi'r gwagle a adawyd ganddynt, mae'r cyfarwyddwr Kaouther Ben Hania yn galw ar actorion proffesiynol ac yn sefydlu mecanwaith ffilm hynod i gyflwyno stori Olfa a'i theulu. Mae'r pum menyw hyn bellach yn dod yn 'deulu' newydd mewn ffilm sy'n ail-greu ac yn troi o gwmpas gobaith, gwrthsafiad, trais, trosglwyddiad sy'n pontio'r cenedlaethau a chwaeroliaeth.

Things will never be the same for Olfa, a Tunisian woman and mother of four daughters. She's oscillating between light and shadow since the day her two eldest daughters disappear. To fill their absence, director Kaouther Ben Hania calls upon professional actors and sets up an extraordinary film mechanism to unveil the story of Olfa and her family. These five women now become a new 'family' in a re-enactment film of hope, rebellion, violence, intergenerational transmission and sisterhood.

***"Utterly Transfixing."* — The Hollywood Reporter**

***"Gripping True Story"* — Variety**

L'Oeil d'Or Award for Best Documentary at Cannes Film Festival 2023

ITZIA, TANGO AND CACAO

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Sul / Sun 24/03, 5pm
Canolfan Celfyddydau Taliesin / Taliesin Arts Centre:
Mawrth / Tue 19/03, 5pm
Pontio: Iau / Thu 14/03, 2pm
Ar-lein / Online

Cyfarwyddwr / Director: Flora Martínez
Colombia, 2023, 89', Sbaeneg gydag isdeitlau
Colombia, 2023, 89', Spanish with subtitles

Mae Itzia, gwraig fyddar, yn honni y gall hi wrando ar gerddoriaeth ryfedd sydd bob amser yn dod o'r un prif bwynt: y de. Mae trigolion ei thref yn cwestiynu ei phwyll, ond mae'n benderfynol o'u profi nhw'n anghywir a chadarnhau ei phwyll. Gan adael y fferm gacao ar ei hôl, mae hi'n cychwyn ar daith i ddod o hyd i ffynhonnell y gerddoriaeth. Ffilm realaeth hudolus, naratif teimladwy yw Itzia, Tango and Cacaois am benderfyniad a hunanganfyddiad menyw ddewr sydd wedi'i denu gan y grym mwyaf pwerus oll: cariad.

Itzia, a deaf woman, claims she can listen to a peculiar music that always comes from the same cardinal point: the south. Her town questions her sanity, but she is determined to prove them wrong and affirm her sanity. Leaving the cacao farm behind, she embarks on a journey to find the music's source. A magical realism film, Itzia, Tango and Cacaois a poignant narrative of a brave woman's determination and self-discovery drawn by the most powerful force that humanity knows: love.

Enillydd Gwobrau Ffilm Orau a'r Actores Orau yng Ngwobrau Sinematograffi Ewropeaidd 2023
Winner of Best Film and Best Actress Awards at European Cinematography Awards 2023

Enillydd y Gwobrau Sain Gorau a Cherddoriaeth Orau yng Ngŵyl Ffilm Power Screen Llundain 2023
Winner of Best Sound and Best Music Awards at Power Screen Film Festival London 2023

CREATING SAFER SPACE: LA FIESTA

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Wed 20/03, 10am
(DIGWYDDIAD AM DDIM / FREE EVENT)
Ar-lein / Online
22-31/03

Mae La Fiesta yn ddarn a ysbrydolwyd gan ganfyddiadau'r prosiect ymchwil "Art That Protects" ac a berfformiwyd gan Harlequin and the Jugglers.Yn dyst i 600 o wylwyr yn Theatr enwog Pablo Tobón Uribe ym Medellín ar Fai 17, 2023, cludodd y darn hudol hwn y gynulleidfa i faes o ryfeddod, ac yn eu plith roedd aelodau o sefydliadau artistig-ddiwylliannol o ardaloedd trefol agored i niwed, gan danlinellu pŵer trawsnewidiol celf mewn cymunedau yr effeithir arnynt gan drais trefol.

La Fiesta is a piece inspired by the findings of the research project "Art That Protects" and performed by Harlequin and the Jugglers. Witnessed by 600 spectators at the renowned Pablo Tobón Uribe Theater of Medellín on May 17, 2023, this magical piece transported the audience into a realm of wonder. Among them were members of artistic-cultural organizations from vulnerable urban areas, underscoring the transformative power of art in communities affected by urban violence.

DIGWYDDIAD AM DDIM
FREE EVENT

MIGHTY AFRIN: IN THE TIME OF FLOODS

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Mawrth / Tue 26/03, 5.30pm
Taliesin Arts Centre:
Llun / Mon 18/03, 5pm
Pontio: Mercher / Wed 13/03, 5.30pm

Cyfarwyddwr Director: Angelos Rallis
Gwlad Groeg/Ffrainc/Yr Almaen, 2023, 92', Bengali gydag isdeitlau
Greece/France/Germany, 2023, 92', Bengali with subtitles

Ar ynys o fwd sy'n diflannu ar hyd afon Brahmaputra, mae plentyn amddifad 12 oed yn paratoi i adael yr unig fyd y mae hi erioed wedi'i adnabod wrth fynd i chwilio am ei thad sy'n ddieithr iddi. Wrth lywio cwch pren tuag at Dhaka, mae dod i oed dwys Afrin yn digwydd yn ystod glawio di-baid a llanwau cynyddol. Wedi'i saethu dros bum mlynedd, mae hanes bywyd go iawn Afrin yn stori am oroesiad, gwytnwch, a hunanganfyddiad mewn byd sy'n ildio i'w ddyfnderoedd ei hun.

On a disappearing mud island along the Brahmaputra river, a 12-year-old orphan prepares to leave the only world she has ever known in search for her estranged father. Navigating a wooden boat towards Dhaka, Afrin's profound coming-of-age happens amidst relentless rainfalls and rising tides. Shot over five years, her real-life odyssey is a tale of survival, resilience, and self-discovery in a world succumbing to its own depths.

***"One of the most revealing coming-of-age stories you'll see... it's the birth of a superheroine"*– Flix**

Tysteb Ffilm Orau 2023 yn 27ain Gŵyl Ffilmiau Dogfen Ryngwladol Ji.hlava
Variety Best Film Testimony 2023 at the 27th Ji.hlava International Documentary Film Festival

Gwobr Jean-Loup Passek am y Ffilm Nodwedd Orau yng Ngŵyl Ffilmiau Dogfen Melgaço 2023
Jean-Loup Passek Award for the Best Feature Filmat the Melgaço Documentary Film Festival 2023

MAMI WATA

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Gwener / Fri 22/03, 7.45pm
Mwldan: Sul / Sun 24/03 6.45pm
Canolfan Celfyddydau Taliesin / Taliesin Arts Centre:
Llun / Mon 19/03, 7.30pm
Pontio: Mawrth / Tue 12/03, 8.15pm

Cyfarwyddwr / Director: C.J. 'Fiery' Obasi
Nigeria, 2023, 107', West African Pidgin English with English subtitles
Nigeria, 2023, 107', West African Pidgin English with English subtitles

Mae anniddigrwydd yn corddi wrth i bentref, sy'n gwrthod moderniaeth, groesawu iachawr ffydd sy'n ymgorffori'r ysbryd dŵr Mami Wata. Gan wrthod normau modern, mae'r pentref yn mynd i'r afael â gwrthdaro ysbrydol, lle mae traddodiadau'n cystadlu â hudoliaeth duwdod y dŵr. Mae cais Oscar du a gwyn Nigeria ar gyfer 2024 yn adrodd chwedl gyfareddol sy'n cydblethu delweddaeth hudolus ag edafedd naratif brawychus. Dawns gymhleth rhwng ysbrydolrwydd ac anghytgord sy'n gadael cynulleidfaoedd ledled y byd wedi'u swyno.

Discontent brews as a village, shunning modernity, embraces a faith healer embodying the water spirit Mami Wata. Rejecting modern norms, the village grapples with spiritual conflict, where traditions clash with the allure of the water deity. Nigeria's black-and-white Oscar entry for 2024 spins a captivating fable, intertwining bewitching imagery with haunting narrative threads. A complex dance between spirituality and dissent that leaves audiences around the world entranced.

"The script seamlessly mixes the mundane with the mythological and presents characters which are at once ordinary, flawed humans and representatives of greater concepts." – Far Out Magazine

Gwobr Sinematograffi Sinema'r Byd (Dramatig) yng Ngŵyl Ffilm Sundance 2023
World Cinema Cinematography Award (Dramatic) at Sundance Film Festival 2023

NUMB

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Iau / Thu 28/03, 5.45pm

Cyfarwyddwr / Director: Amir Toodehroosta
Iran, 2023, 91', Perseg gydag isdeitlau Saesneg / Persian with English subtitles

Ym microcosm hudolus meithrinfa yn Iran lle caniateir i fechgyn a merched gymysgu'n rhydd o hyd, mae Roham, chwech oed, yn llywio'r gwrthdaro rhwng diniweidrwydd plentyndod a byd oedolion. Yn ystod gwersi sydd wedi'u difwyno â phropaganda, mae'n syrthio mewn cariad, yn chwarae gyda'i ffrindiau, ac yn dod yn dyst tawel i gymhlethdodau bywydau ei gyd-ddisgyblion. Archwiliad manwl o fywyd plant meithrin yng nghymdeithas fodern Iran, lle caiff eu chwilfrydedd ei amlygu, sy'n datgelu gwirionedd llym eu cymdeithas ac sy'n siapio eu darlun o'r byd. Sinema realaidd ar ei gorau.

In the enchanting microcosm of a kindergarten in Iran where boys and girls are still allowed to mix freely, six-year-old Roham navigates the clash between childhood innocence and the adult world. Amid lessons tainted with propaganda, he falls in love, plays with his friends, and becomes a silent witness to the complexities of his classmates' lives. A delicate exploration of the life of kindergarteners in modern Iranian society, whose curiosity is confronted, unravels the harsh truth of their society and shapes their worldview. Realist cinema at its finest.

SNOW LEOPARD

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Llun / Mon 25/03, 7.45pm
Canolfan Celfyddydau Taliesin / Taliesin Arts Centre:
Mawrth / Tue 19/03, 7.30pm
Ar-lein / Online

Cyfarwyddwr / Director: Pema Tseden
Tsieina, 2023, 109’,
Tibetaidd, Mandarin gydag is-deitlau
China, 2023, 109’,
Tibetan, Mandarin with subtitles

Mae bugeilydd eisiau lladd y llewpard eira sydd wedi troi ei gorlan ddefaid yn bath gwaed, er mawr wrthwynebiad ei fab a’i frawd sy’n ffotograffydd mynach. Ar dir uchel Tibet, mae anghydfodau teuluol a chyfyng-gyngor moesegol yn dod i’r wyneb o dan lygad y criw teledu rhanbarthol, gan gynnig cipolwg teimladwy ar deyrnas lle mae bodau dynol a natur yn gwrthdaro. Gyda’i ddisgleirdeb adrodd straeon a’i ffraethineb, mae’r diweddar Pema Tseden yn creu ei dapestri gweledol syfrdanol olaf sy’n crynhoi gwirioneddau cyfriniol ond sylfaen bywyd Tibetaidd lle mae moderniaeth a thraddodiad yn dymchwel.

A herder wants to kill the snow leopard that has turned his sheep pen into a bloodbath, much to the objection of his son and his monk-photographer brother. In the high-altitude Tibetan terrain, familial disputes and ethical dilemmas surface under the eye of the regional TV crew, offering poignant glimpses into a realm where humans and nature collide. With his storytelling brilliance and wit, the late Pema Tseden creates his last visually stunning tapestry that encapsulates the mystical yet grounded realities of Tibetan life where modernity and tradition collapse.

“A testament to Tseden’s gift for telling stories that are deeply rooted in Tibetan culture yet retain an entirely universal cinematic vision.” — Screen International

“a striking final vision with which Tseden leaves us: a place that embodies an understanding, or perhaps even a latent human desire, to live in harmony with nature” — Truthdig

Grand Prix yng Ngŵyl Ffilm Tokyo 2023
Grand Prix at Tokyo Film Festival 2023

OMEN (AUGURE)

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Mercher / Wednesday 27/03, 5.45pm

Cyfarwyddwr / Director: Baloji
Gwlad Belg/Gweriniaeth Ddemocrataidd y Congo, 2023, 91’, Ffrangeg, Swahili gydag isdeitlau Saesneg
Belgium/Democratic Republic of the Congo, 2023, 91’, French, Swahili with English subtitles

Yng Gwlad Belg, mae Koffi, brodor o’r Congo, yn wynebu croeso oeraidd a chysgodion hynafol pan mae’n ymweld â’i dref enedigol, Kinshasa. Yn nébut cyfarwyddol swynol Baloji, mae materion teuluol, gwrthdaro diwylliannol, a defodau enigmatig yn datblygu wrth i Koffi gorfod ymdopi â’r stigma o fod yn “Zabolo” (marc y diafol) gyda’i gariad beichiog gwyn yn gwmni iddo. Mae storïa gweledigaethol Baloji yn gwneud Omen yn stori feddwol ac yn wledd i’r llygaid, sy’n llywio ffiniau hunaniaeth ac ysbrydolrwydd yn feistrolgar mewn byd Affricanaidd modern.

Koffi, a Congolese man from Belgium, confronts a chilly homecoming and ancestral shadows when visiting his hometown, Kinshasa. In Baloji’s spellbinding directorial debut, family issues, cultural clashes, and enigmatic rituals unfold as Koffi contends with the stigma of being a “Zabolo” (the mark of the devil) with his white pregnant girlfriend in tow. Baloji’s visionary storytelling makes Omen a visually intoxicating tale, masterfully navigating the boundaries of identity and spirituality in a modern African world.

“a truly beguiling, edgy and haunting cinematic work that blends magical realism with domestic drama and horror.” — Awards Daily

“a visually striking, deeply compassionate, and memorable debut.” — indieWire

Gwobr Llais Newydd yng Ngŵyl Ffilm Cannes 2023
New Voice Prize at Cannes Film Festival 2023

TALE OF THE THREE JEWELS

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Gwener / Fri 22/03, 1.30pm
Pontio: Mawrth / Tue 12/03, 2pm

Cyfarwyddwr / Director: Michel Khleifi
Gwlad Belg/Palestina/Y Deyrnas Unedig, 1995, 112’, Arabeg gydag isdeitlau Saesneg
Belgium/ Palestine/United Kingdom, 1995, 112’, Arabic with English subtitles

Mae bachgen Palesteinaidd o’r enw Yussef yn dod o hyd i gariad a gwytnwch ynghanol anhrefn yr Intifada Cyntaf. Mae cwrdd ag Aida, merch sipsi, yn gosod y llwyfan ar gyfer taith ryfeddol trwy realiti llym Llain Gaza. Lens farddonol ar obaith yng nghanol adfyd yn Gaza yn y 1990au. A hithau wedi’i ffilmio yn ystod meddiannaeth filwrol Israel ym 1994, dyma’r ffilm nodwedd hyd llawn gyntaf i gael ei ffilmio’n gyfan gwbl yn llain Gaza.

A Palestinian boy named Yussef finds love and resilience amidst the chaos of the First Intifada. His encounter with Aida, a gypsy girl, sets the stage for an extraordinary journey through the Gaza Strip’s harsh realities. A poetic lens on hope amid adversity in 1990s Gaza. Shot during the Israeli military occupation in 1994, this is the first full length feature film to be completely shot in the Gaza strip.

Dangosiad am ddim, croesewir rhoddion. Bydd yr holl elw yn cael ei roi i elusen Cymorth Meddygol i Balesteiniaid (MAP).

Free screening, donations welcome. All proceeds will be donated to the Medical Aid for Palestinians (MAP) charity.

DIGWYDDIAD AM DDIM
FREE EVENT

CREATING SAFER SPACE: STORIES OF UNARMED CIVILIAN PROTECTION

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Sul / Sun 24/03, 2.30pm
Ar-lein / Online
22-31/03

Mae'r gyfres hon o ffilmiau yn ymwneud â sifiliaid yn harneisio pŵer di-drais i greu mannau mwy diogel ar gyfer bywyd urddasol. Gan dynnu ar brofiadau bywyd go iawn yng Ngholombia, Nigeria, a Phalestina, mae'r ffilmiau hyn yn deillio o brosiectau a gomisiynwyd gan rwydwaith ymchwil Creu Gofod Mwy Diogel. Wedi'u datblygu ar y cyd gan academyddion, cymunedau a chyfeilyddion, maent yn ymchwilio i'r arfer o amddiffyn sifiliaid heb arfau, gan arddangos gwrthwynebiad hanesyddol a dulliau arloesol o ddychmygu, gweithredu a chynnal heddwch.

This series of films is about civilians harnessing the power of nonviolence to create safer spaces for a dignified life. Drawing from real-life experiences in Colombia, Nigeria, and Palestine, these films are born from projects commissioned by the Creating Safer Space research network. Developed collaboratively by academics, communities, and accompaniers, they delve into the practice of unarmed civilian protection, showcasing historical resistance and innovative approaches to imagining, implementing, and sustaining peace.

PERVIVIR ENTRE LAS VIOLENCIAS. HISTORIAS DEL PUEBLO NASA EN COLOMBIA / SURVIVE AMONG VIOLENCE. STORIES OF THE NASA PEOPLE IN COLOMBIA

MINGA

CIVIL PROTECTION TO STAY ON OUR LAND: PALESTINE

CUIDANDO LA VIDA EN COMUNIDAD / CARING FORCOMMUNITY LIFE

INTER-REGIONAL LEARNING ON UCP IN NIGERIA

DIGWYDDIAD AM DDIM
FREE EVENT

THIS IS FRACKING

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Mercher / Wed 27/03, 2.30pm
Ar-lein / Online

Cyfarwyddwr / Director: Rocío Rodríguez Almaraz, Paula Otero
Argentina, 2023, 64', Saesneg, Sbaeneg gydag isdeitlau Saesneg
Argentina, 2023, 64', English, Spanish with English subtitles

Mae Patagonia'r Ariannin yn adnabyddus am ei thirweddau ac am gynhyrchu ffrwythau, ond mae yna hefyd fygythiad cudd yn ffynnu; y bedwaredd gronfa fwyaf yn y byd o olew siâl a'r ail fwyaf o nwy siâl. Mae 'This is Fracking' dangos stori sydd heb ei hadrodd eto, gan fynd ati i ddatgelu'r wladychiaeth hinsawdd sy'n cael ei arfer gan gwmnïau olew Ewropeaidd, ond sy'n cael ei wahardd gartref. Ynghanol yr elw mwyaf erioed, mae cymunedau lleol yn dioddef daeargrynfeydd, llygredd ac argyfyngau iechyd yn sgil ffracio. O Bobl Frodorol y Mapuche i gynhyrchwyr ffrwythau Vaca Muerta, mae'r ffilm yn wynebu'r effeithiau dinistriol a'r anghyfiawnderau amgylcheddol, gan herio'r distawrwydd sy'n cuddio realiti ffracio Patagonia.

Argentina's Patagonia is known for its landscapes and fruit production, but there's also a hidden menace thriving; the world's fourth-largest shale oil and second-largest shale gas reserves. 'This is Fracking' shows a yet untold story, exposing the climate colonialism perpetuated by European oil companies banned at home. Amidst record profits, local communities endure earthquakes, pollution, and health crises from fracking. From the Mapuche Indigenous People to Vaca Muerta's fruit producers, the film confronts the devastating impacts and environmental injustices, challenging the silence that shrouds Patagonia's fracking reality.

CREATING SAFER SPACE: WATER CONFLICTS

Canolfan y Celfyddydau Aberystwyth / Aberystwyth Arts Centre:
Gwener / Fri 22/03, 4pm
Ar-lein / Online
22-31/03

Deilliodd y 3 fideo hyn o brosiect a archwiliodd wrthdaro dŵr o amgylch afonydd La Paloma (Argelia), Santo Domingo (San Francisco) a Dormilón (San Luis) yn rhanbarth Oriente yn adran Antioquia, Colombia. Mae gan gymunedau a sefydliadau gwerinol yn y rhanbarth hanes o symud cymdeithasol yn erbyn prosiectau echdynnu fel gweithfeydd pŵer trydan dŵr, mwyngloddio, a gwaith adeiladu mewn ardaloedd gwarchodedig. Mae'r prosiectau hyn, a gefnogir yn aml gan actorion arfog, wedi newid tirwedd a ffordd o fyw amaethyddol llawer o fwrdeistrefi. Mae hunanamddiffyn cymunedol yn y cyd-destunau hyn yn cynnwys meithrin arferion cymdeithasol a pherthnasoedd sy'n anelu at ofalu am ddŵr a bywyd.

Mae **+ nodens** (2023) yn dilyn Afon Hafren o'i tharddiad i'w cheg, gan archwilio'r hyn sy'n ddieithr ac yn gyfarwydd trwy gerdded gydag ecolegau afonydd. Mae'n mynegi'r teimlad o wybod ac anwybod, yn barhaus, ac ar yr un pryd, â'r iteriadau cyfnewidiol o ddŵr.

These 3 videos emerged from a project that explored water conflicts around the rivers La Paloma (Argelia), Santo Domingo (San Francisco) and Dormilón (San Luis) in the Oriente region of the department of Antioquia, Colombia. Peasant communities and organizations in the region have a history of social mobilization against extractivist projects such as hydroelectric power plants, mining, and construction works in protected areas. These projects, often backed by armed actors, have changed the landscape and agricultural lifestyle of many municipalities. Community self-protection in these contexts includes cultivating social practices and relationships aimed at caring for water and life.

+ nodens (2023) follows Afon Hafren from source to mouth, exploring what is both strange and familiar through walking with river ecologies. It expresses the feeling of knowing and unknowing, continuously, and simultaneously, with the ever-changing iterations of water.

DIGWYDDIAD AM DDIM
FREE EVENT

ABERCON

Sadwrn / Saturday 23/03, 10am-5pm

Bydd unrhyw un sy'n hoff o animeiddiadau – neu sydd ychydig yn 'geeky' yn gyffredinol – wrth eu bodd gydag Abercon, ein confensiwn anime hygyrch yng ngorllewin Cymru. Ymunwch â ni am ddiwrnod llawn hwyl i'r teulu cyfan yn llawn anime, gweithdai creadigol, gemau a stondinau. Thema Abercon eleni yw 'cymuned'. Byddwn yn gwneud animeiddiad cymunedol gyda'n gilydd ar y diwrnod, dewch i ymuno. Peidiwch ag anghofio gwisgo i fyny a chymryd rhan yn y gystadleuaeth cosplay!

Anyone who's a fan of animation – or a bit geeky in general – will love Abercon, our accessible west Wales anime convention. Join us for a family friendly, joyful day full of anime, creative workshops, games and stalls. The theme of Abercon this year is 'community'. We will be making a community animation together on the day, come and join in. Don't forget to dress up and enter the cosplay competition!

STONDINAU, GEMAU A GWEITHDAI ANIMEIDDIO GALW HEIBIO
STALLS, GAMES AND DROP-IN ANIMATION WORKSHOPS

Yng nghyntedd y theatr (i fyny'r grisiau) / in the theatre foyer (upstairs)
10am-5pm

Trefnir gan WOW gyda Chlwb Animeiddio Gorllewin Cymru. Ariennir gan Gronfa Cymunedau'r Loteri Genedlaethol a CAVO.

Organised by WOW with West Wales Animation Club. Funded by the National Lottery Communities Fund and CAVO.

SET DJ TEYRNGED ANIME "NOW STANDING"
ANIME TRIBUTE DJ SET

12pm (yn y sinema / in cinema)

Perfformiad DJ dyrchafol, rhyngweithiol. Mae'r artist Theo Delahaye yn samplu anime poblogaidd a cherddoriaeth fyd-eang i ddathlu harddwch anime. Gwrandewch, gwyliwch, a mwynhewch!

An uplifting, interactive DJ performance. Artist Theo Delahaye samples popular anime and global music to celebrate the beauty of anime. Listen, watch, and enjoy!

THE BOY AND THE HERON (12A)
(sgrinio hygyrch / accessible screening)

2pm

Hayao Miyazaki, Japan, 2023
124 munud / minutes
Dangosiad hygyrch – cast o leisiau Seisnig gydag isdeitlau Saesneg
Accessible screening – English voice cast with English subtitles

Mae taith ryfeddol Studio Ghibli am fachgen ifanc sy'n dilyn crëyr sy'n siarad i fyd hudolus yn gampwaith arall gan Miyazaki. Enwebwyd am Oscar.

Studio Ghibli's fantastical journey about a young boy who follows a talking crane into a magical world is another masterpiece from Miyazaki. Oscar nominated.

+ FFILM FER / SHORT FILM 'THE STOLEN KINGDOMS' (PG)

Matthew Lee, Cymru, 2023
5 munud / minutes

Cipolwg ymlaen llaw ar gyfres fer sy'n dilyn Siriol, merch ifanc fud, a draig fach wrth iddyn nhw deithio ar draws y wlad i helpu bywyd gwyllt.

A sneak preview of a mini series following Siriol, a young mute girl, and a small dragon as they journey across the land to help wildlife.

CYHOEDDI ENILLWYR Y COSPLAY
COSPLAY WINNERS ANNOUNCED

Bar cyntedd y theatr / Theatre foyer bar
4:45pm

Mewn partneriaeth â Mencap Ceredigion, wedi'i ariannu gan CAVO a Chronfa Gymunedol y Loteri Genedlaethol / In partnership with Mencap Ceredigion funded by CAVO and The National Lottery Communities Fund

Mae ein 23ain gŵyl unigryw hefyd yn rhedeg ar-lein o ddydd Gwener 22 tan ddydd Sul 31 Mawrth.

Rydyn ni eisiau i bawb allu mwynhau'r ffilmiau syfrdanol yn ein gŵyl, felly rydyn ni'n eich gwahodd i 'Talu Fel Y Mynnwch' am eich tocyn. Os gallwch chi fforddio gwneud cyfraniad hefyd, bydd yn cael ei fuddsoddi yn ein gŵyl nesaf.

Gallwch ddod o hyd i'r hyn sy'n cael ei ddangos ar-lein yn wowfilmfestival.com

---

The 23rd edition of our unique festival also runs online from Friday 22 to Sunday 31 of March.

We want everyone to be able to enjoy the stunning films in our festival, so we invite you to 'Pay What You Feel' for your ticket. If you can afford to make a donation as well, it will be invested in our next festival.

You can find what is screening online at wowfilmfestival.com

WOWFILMFESTIVAL.COM